

Rúben Forra | 17 ANOS

Karateca | Karate Fighter



JUVENTUDE, ARTES E IDEIAS | OLHÃO
YOUTH, ART, IDEAS

A 1ª EDIÇÃO EM NÚMEROS:

957

Visualizações online

1000

Exemplares distribuídos gratuitamente

1750

Exemplares com o jornal *O Olhanense*

3707

Potenciais leitores





Elsa Parreira
Dir. AVE P. Paula Nogueira
School Headmaster

REFORMAR O PENSAMENTO

Frequentemente ouve-se dizer: é uma questão de mentalidade. Ou ainda: é uma questão cultural. A cultura e a mentalidade são poderosas alavancas da ação social e educativa. De facto, o indivíduo vive num determinado contexto social e cultural e foi-se fazendo na família, na escola, nas organizações em que foi trabalhando. As pessoas não nascem como são; constroem-se ao longo da vida nas diversas interações que vão realizando, nas adversidades que vão ultrapassando.

Por outro lado, não há mudança sem

peçoas. As pessoas – por exemplo, na escola, os professores e os alunos – são imprescindíveis a um processo de melhoria das práticas educativas. Mas as transformações só acontecem quando **eu mudo o meu pensar, a minha forma de me pensar e de pensar os outros**. E vejo que essa mudança me é benéfica e por isso me disponibilizo para alterar a mentalidade e a ação. E são estas alterações de modos de pensar e de agir que por sua vez fazem evoluir a cultura.

E é por isso que a reforma de pensamento é tão importante. E decisivas as políticas que fazem as pessoas quererem mudar de modos de pensar.

Mudar não é fácil. Todas as mudanças, por pequenas que sejam, provocam desconforto. A mudança exige adaptação. Traz dúvidas, medos e ansiedades. Mas, se não se tentar mudar aquilo em que não se acredita, nunca se poderá dizer que se tentou tudo!

Já Kant dizia que *“toda a reforma interior e toda a mudança para melhor, dependem exclusivamente da aplicação do nosso próprio esforço”*.

Texto publicado na secção Juventude, Artes e Ideias, da edição nº 51 (dez'12) do **Cultura.Sul**, nas bancas com o **Postal**, em conjunto com o **Público**.

REFORMING THINKING

We often hear: it's just a matter of mentality. Or even: it's a matter of culture. Culture and mentality are powerful levers for social and educational activity. In fact, certain individual lives in a certain social and educational context, and their personality is formed by family, by school, by the organizations they worked for. People aren't born as they currently are; they are builded up as they grow up, in the several interactions they have, in the obstacles they go through.

In the other hand, there is no change without people. People - for instance, at school, teachers and students - are essential to the process of improving educational practices. But changes only occur **when I change my way of thinking and others' ways of thinking**. And when I see that that change benefits, I become available to change mentality and action. These are the changes of ways of thinking and acting that make culture develop.

That's why it is so important to reform thinking. And the politics that make people want to change their way of thinking must be decisive.

Changing isn't easy. Every change, even the littlest, cause discomfort. Changing requires adaptation. It brings doubts, fears, anxiety. But if we don't try to change our beliefs, we can never say we tried everything!

As Kant said: "Every inner reform and change to a better thing, solely rely on our own efforts."

VOX POPULI

Qual a tua opinião sobre o Natal: família, tradição, religião, consumismo?

What's your opinion about Christmas: family, tradition, religion, consumerism?



Daniela Rita | 16

O Natal é sinónimo de união familiar. Contudo, é difícil encontrar o espírito natalício vivido outrora. O ser humano tornou-se um ser consumista que prefere os bens materiais ao amor e à família.

Christmas is a synonym of family union. However now it's hard to find the Christmas spirit that existed before. Human being has become a consumerist that prefers stuff to love and family.



João Jesus | 18

\$ + doces + meias = Natal 2012. A família tem que estar presente e trazer doces e meias. É uma tradição! Quanto ao consumismo, até é *bacano* montar a árvore. Vai haver vinho, portanto também vai haver ;) religião. O meu Deus é o Slash, mais ninguém!!! :D.

\$ + candy + socks = Christmas 2012. Family has to be there and bring candy and socks. It's a tradition! As for consumerism, i think it's kinda cool setting the Christmas tree. There's gonna be wine, so there's gonna be ;) religion. My God is Slash, nobody else!!! :D.



Cátia Guerreiro | 17
Estudante de Ciências
ScienceStudent

Não acreditas? Ora repara: lembra-te daquele teu tio? Podes não lhe ter ligado o ano inteiro, mas aposto que, no Natal, irão trocar prendas. Porque fica bem... E, descuidar nas aparências? Nem pensar! É mesmo assim: por detrás de todo o espírito natalício que adoro, estão sempre escondidas aparências e luxúrias... Infelizmente. Muitos esquecem a religião e o porquê da tradição e transformam este feriado num feriado de consumismo: compram sem parar, e esperam assim pagar com dinheiro o buraco que o afastamento deixou.

Não é esse o espírito do Natal.

Para mim, Natal é paz, é harmonia, é estar feliz sem motivo algum!

Se partilhas esta opinião, e, já que o Natal também deve ser solidário, lembra-te ainda que existem pessoas sem teto... Este Natal, surpreende-as. Para elas, qualquer coisa fará a diferença... Bem, resta-me desejar-te umas boas festas. Continua com o J – o jornal da Juventude, Artes e Ideias!

O PREÇO DA DISTÂNCIA

Chegou dezembro! O amor prepara-se para arrebatá-las nossas casas, e, claro, as nossas calças, depois de todas as rabanadas e afins. O Natal está à espreita! Nesta altura, tudo se trata de dar e receber, e a felicidade reina.

Mas creio que as pessoas se esquecem que existem mais 11 meses no ano para além de dezembro.

OPINIÃO OPINION

THE PRICE OF DISTANCE

December has arrived! Love is ready to take over our houses and, of course, our pants too, after all the french toasts and other candies. Christmas is already waiting. At this point, it's time to give and get, and happiness is all around.

But I think people forget that there are 11 more months beyond December.

Don't you believe? Take a lot at this: do you remember that uncle of yours? You haven't called him the whole year, but I bet that, in Christmas, you'll trade gifts with each other. Because it looks good... Neglecting how we look? No way!

That's the way it is: Behind all the Christmas spirit I love, appearances and luxury are always there, hiding... Unfortunately. Many people forget the reason behind traditions and make this holiday a buying-frenzy holiday: they buy non-stop, hoping to pay with money the hole that alienation created.

That's not the Christmas spirit.

In my opinion, Christmas is peace, harmony, is being happy without a reason!

If you share my opinion, and being Christmas a solidarity holiday, remember that there are still homeless people out there. This Christmas, surprise them. For them, anything will make a difference. Well, I can only wish you a good holiday. Keep it up with J – the Youth, Art and Ideas newspaper!



Inês Ferro | 18

Não é preciso Natal para a família se reunir. O Natal para mim é recordar os tempos de infância, nesta época festiva.

Quanto ao consumismo, considero que o dinheiro é para gastar, desde que não se ponham as futilidades acima das necessidades básicas.

Christmas isn't needed for family to be together. For me, Christmas is about remembering childhood, in this season.

As for consumerism, I think money is supposed to be spent, as long as futility doesn't overtake basic needs.



David Afonso | 16

Só comemoro o Natal por causa da família. É uma época festiva e estamos todos juntos. Desde pequeno que não ligo à parte da religião, porque a minha família também não é religiosa.

Também acho errado as pessoas gastarem e comprarem tanto só porque é Natal.

I only celebrate Christmas because of my family. It's a festive season and we can be all together. Since I was young that I don't care about the religious part of Christmas, because my family isn't religious either. I also think it's wrong that people only consume and buy a lot only because it's Christmas.



Catarina Patarata | 17

Celebra-se o Natal por tradição, não pelo seu verdadeiro significado, que no futuro poucos saberão qual é. É uma altura de muito consumismo. Ou para ter uma verdadeira mesa natalícia, onde não pode faltar nada ou porque se compram presentes, só para não quebrar a tradição.

Christmas is celebrated just because it's a tradition. Not because of its actual meaning, that in the future few will know. It's a time when people spend too much money, because they want to have a real Christmas table, with everything they could ask for. Or because people just buy us a gift only to fulfill the tradition.

EXAMPLE EXEMPLO

TIAGO PERES | EMPRESÁRIO
| BUSINESSMAN

Sócio Gerente da Miau Miau Mó Store | Olhão

ENTREVISTA INTERVIEW

Quais as qualidades para ter sucesso na sua profissão?

TP: É preciso ter persistência, espírito de sacrifício, empreendedorismo, seriedade e muita paixão.

What are the skills needed in your career ?

TP: It's needed to be persistent, be willing to sacrifice some things, entrepreneurship, integrity and a lot of passion.

Que conselhos deixa a quem quer seguir essa profissão?

TP: Gerir, um plano de negócios (Carta de marear) bem concretizado é decisivo para qualquer negócio. Um passo em falso pode deitar tudo a perder. Temos de minimizar esse risco ao máximo. Recorrer a entidades que dão formação a empresários é uma boa opção. No meu caso, é preciso ter muita criatividade. E dinheiro, infelizmente sem ele não se pode fazer nada.

What advice do you give to people who want to follow this career ?

TP: Being able to manage, and having a realistic business plan is critical to any business. One misstep can throw it all away. We have to minimize that risk as much as we can. Asking for entities that provide train to entrepreneur' support is a good option. In my case, it takes a lot of creativity. And money is also needed, unfortunately, without it you can't do anything.

É uma profissão com futuro em Portugal?

TP: Apesar dos tempos que correm, não podemos baixar os braços. Não fiquemos sentados no sofá, lutemos, acreditemos que o futuro é vosso.

Is it a career with a future in Portugal?

TP: Just because we're going through hard times, we can't give up. Don't just lay in the couch, fight and believe that the future is yours.

RÚBEN FORRA | 17 | KARATECA

| KARATE FIGHTER

TALENTO TALENT



ENTREVISTA INTERVIEW

Como começaste no karaté?

RF: Quando era pequeno andava sempre à luta e aos 5 anos os meus pais decidiram colocar-me no karaté. Acharam que isso iria ajudar-me a controlar as atitudes, as emoções. E resultou.

How did you start fighting karate ?

RF: When I was a child I was always fighting, so my parents decided to sign me up in karate. They thought it would help me to control my attitudes and emotions, and it actually did.

Achas então que o karaté alterou a tua vida?

RF: Sim, para além desse controle, deu-me mais confiança e auto-estima. Ajudou-me a socializar e fazer muitos amigos. Por outro lado também aumentou a minha capacidade de concentração, e ajudou a distinguir os diferentes momentos e a saber estar em cada situação.

Do you think karate has changed your life ?

RF: Yes, beyond the self-control, it made me more confident and also boosted my self-esteem. It helped me socialize and making a lot of friends. In the other hand it also boosted my attention span, distinguishing different moments and behaving in certain situations.

IX Taça da Liga Portuguesa de Karate-Do, 2008
1º lugar cadetes KUMITE OPEN, pelo CKO



Utilizas essa capacidade na escola?

RF: Na escola e na vida pessoal. É importante para tudo. Ajuda-nos a manter focados nos momentos decisivos, como por exemplo nos testes.

Do you use those abilities in school ?

RF: In school and in personal life. It's important for everything. It helps us keeping focused in decisive moments, like in tests .

Qual foi o momento mais marcante no karaté?

RF: O primeiro foi quando ganhei o campeonato nacional, com 12 anos. Mas tive outros momentos muito importantes, como por exemplo os 4 campeonatos do mundo em que participei, na Escócia, na Dinamarca, no Japão e, este ano, em abril, em Portugal. Fiquei duas vezes em terceiro e duas vezes em segundo lugar.

What was your most important moment in karate ?

RF: The first one was when I won the national championship, at age twelve. But I had a lot more important moments, for example the four world championships I entered, in Scotland, Denmark, Japan, and, this year, in Portugal. I was twice third place and twice second place .

Qual a próxima prova?

RF: Neste momento estou a preparar-me para o Campeonato Nacional, agora em dezembro.

What is the next challenge?

RF: At the moment, I'm preparing myself for the National Championship, in December.

Que projectos para o futuro?

RF: Gostava de ir mais longe no karaté. Estou no primeiro de dez cinturões negros possíveis. Mas para isso teria que adiar os estudos. Quero entrar para a Academia Militar e lá não poderei continuar. Mas acho que as capacidades que entretanto adquiri são uma mais valia.

What do you aim for the future ?

RF: I'd like to go further in karate. I'm in the first out of ten possible black belts. But, for that, I would have to postpone school. I want to go Military School, but there I won't be able to keep karate fighting. Yet, I think the skills I acquired are an asset .



Open Internacional da Maia, 2012 -1º Lugar em Kumite, pelo KCCO



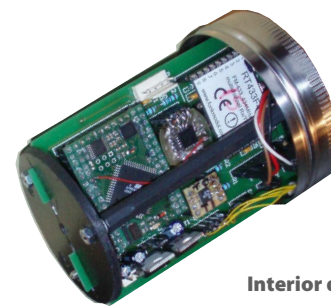
Campeonato do Mundo, em Abril de 2012, em Portugal



Equipa de alunos da Francisco Lopes responsável pela criação do satélite

E.S. FRANCISCO FERNANDES LOPES ALUNOS CONSTROEM SATÉLITE

STUDENTS BUILD SATELLITE



Interior de um CanSat



Exterior de um CanSat

Equipa XICOLOPES viaja até à Holanda

No passado dia 8 de novembro, os alunos de 12º da disciplina de Física, da Escola Secundária Dr. Francisco Fernandes Lopes, foram selecionados para participar na *CanSat Competitions 2013*. Este concurso é uma competição promovida pela ESA (Agência Espacial Europeia) no qual os alunos têm que aplicar os seus conhecimentos de Física e Química e idealizar/construir um *satélite* com a forma de uma lata, que será lançado a 1km de altitude. O *satélite*, no processo de queda, terá de executar missões pré-determinadas.

Através desta competição, a ESA espera inspirar um conjunto de atividades CanSat em todos os Estados membros, bem como incentivar o diálogo e a interação entre as equipas de estudantes de diversos países.

A equipa XicoLopes irá representar em finais de abril a escola, a cidade e o concelho, altura em que decorrerá o lançamento do *satélite* em Noordwijk, Holanda.

CanSat (Lata Satélite)

A primeira competição de CanSat teve lugar em 1999 nos Estados Unidos.

Um CanSat é uma simulação de um satélite real, integrado, em volume e forma, numa

vulgar lata de refrigerante .

O desafio para os estudantes é o de encaixar os principais subsistemas que compõem um satélite, tal como autonomia de bateria e comunicação, numa lata de refrigerante.

Depois do lançamento de um foguetão ou balão cativo, o CanSat tem que realizar um a determinada missão e aterrar no chão, em segurança.



Lançamento de um CanSat

Agência Espacial Europeia

A Agência Espacial Europeia é a portal europeu para o espaço. A sua missão é dar forma ao desenvolvimento da capacidade espacial e assegurar que o investimento no espaço continue a trazer benefícios aos cidadãos da Europa e do mundo.

The Xicolopes team travels to Netherlands

On 8th November, the 12th grade Physics students from the Secondary School Francisco Fernandes Lopes were chosen to participate in *CanSat Competitions 2013*. This contest is a competition promoted by ESA (European Space Agency), in which the students have to apply their Physics and Chemistry knowledge and create/build a *satellite* in a can's shape, that'll be projected 1km high. While falling, the *satellite* will have to perform predetermined tasks.

Through this competition, ESA aims to inspire a range of CanSat activities in every joining country, as well as to encourage dialogue and interaction between the teams of students of different countries.

The XicoLopes team will represent the school, the city and the council in April, when the *satellites* will be launched in Noordwijk, Netherlands

CanSat

The first CanSat competition was held in 1999 in United States

A CanSat is a simulation of a real satellite, integrated within the volume and shape of a regular soft drink can.

The challenge for the students is to fit all the major subsystems found in a satellite such as power and communications into a soda can.

After release from a rocket or a captive balloon the CanSat has to perform a certain mission and land safely on the ground.

ESA - European Space Agency

The European Space Agency (ESA) is Europe's gateway to space. Its mission is to shape the development of Europe's space capability and ensure that investment in space continues to deliver benefits to the citizens of Europe and the world.



Cláudio Jordão, autor do filme Conto do Vento, fez-se representar pela mãe, que subiu ao palco para receber o CAL - Prémio Algarve, das mãos de António Pina, vice-presidente da autarquia e principal impulsionador desta iniciativa.

2ª EDIÇÃO DO CAL - FESTIVAL DE CURTAS DO ALGARVE

CAL - ALGARVE'S SHORT FILM FESTIVAL'S 2ND EDITION

2ª Edição supera expectativas

A 2ª edição do CAL - Festival de Curtas do Algarve, superou todas as expectativas dada a qualidade dos filmes apresentados, oriundos de diferentes pontos do país, alguns com reconhecimento internacional, em outros festivais.

O júri, composto por Adriana Nogueira, Rui Diniz Monteiro e por representantes da Casa da Juventude e do Auditório Municipal, teve muita dificuldade em selecionar as 8 curtas finalistas, de entre os 30 trabalhos apresentados (o dobro do ano anterior), dada a qualidade e diversidade dos mesmos.

Também o público teve um papel importante no sucesso deste festival ao encher a sala do auditório (cerca de 200 espetadores) e participar com o seu voto na escolha do CAL - Prémio Público

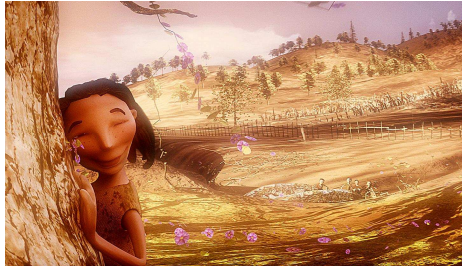
Esta iniciativa da Câmara Municipal de Olhão, organizada pela Casa da Juventude de Olhão e pelo Auditório Municipal de Olhão, em colaboração com a FESNIMA, tem como objetivo incentivar a produção e divulgação cinematográficas no formato de curtas-metragens a nível regional, nacional e internacional.

Momentos | Melhor Filme



O grande vencedor foi o filme *Momentos*, de Nuno Rocha, ao ganhar o prémio CAL - Melhor Filme. Produzido por Filmesdamente, já tem no seu currículo 45 participações em festivais e 13 prémios ganhos, e foi dos mais aplaudidos pelo público presente.

Conto do Vento | Prémio Algarve



O CAL - Prémio Algarve, que distingue as curtas a concurso feita por algarvios, no Algarve ou sobre o Algarve, foi atribuído a *Conto do Vento*, um filme de animação da autoria do jovem olhanense Cláudio Jordão, premiado nacional e internacionalmente.

Mar Negro | Prémio Público



Para o Prémio Público, a assistência presente no auditório escolheu *Mar Negro*, de Francisco Sousa. Inspirado em fatos reais da Fuzeta. O filme interpretado por atores da Fuzeta e com música dos Íris levou ao auditório muito público desta freguesia que quis recordar as vivências retratadas e apoiar esta produção da sua terra.



O prémio CAL foi concebido pelo sector de carpintaria e pintura da CMO. A chapa de prata identificativa foi oferecida pela ourivesaria Safira, de Olhão.

2nd Edition exceeds expectations

This 2nd Edition of CAL – Algarve's Short Film Festival exceeded all expectations, with high-quality movies from all the country, some of them internationally recognized in other festivals.

For the jury composed by Adriana Nogueira, Rui Diniz Monteiro and representatives from Youth House (Casa da Juventude de Olhão) and Municipal Auditorium (Auditório Municipal) it was very hard to select the 8 finalists to this Festival, from all the 30 short films that were accepted (twice as much as in 2011), being the quality and diversity of the works.

The audience also had an important role in the festival's success. More than 200 viewers went to the Auditorium to see and vote for the Audience Award.

This initiative, from Olhão's Municipality, organized by Olhão's Youth House and Olhão's Municipal Auditorium in cooperation with FESNIMA, aims to encourage the movie production and promotion, both regional, nationally and internationally.

Momentos (Moments) | Best Film

The biggest winner was Nuno Rocha's movie *Momentos*, for winning the Festival's Best Movie Award. Produced by the company Filmesdamente, it already has in its curriculum 45 participations in festivals, 13 awards, and it was one of the most applauded by the Festival's audience.

Conto do Vento (The Wind's Tale) | Algarve Award

The Algarve Award, which distinguishes the short films made by Algarve's people, in the Algarve or about the Algarve, was given to *Conto do Vento*, an animation film made by the young Cláudio Jordão, from Olhão, that was also awarded both nationally and internationally.

Mar Negro (Dark Sea) | Audience Award

For the Audience Award, the viewers that were in the theatre chose Francisco Sousa's *Mar Negro*. It was inspired by actual events that happened in Fuzeta, and played by Fuzeta's actors with the band Íris' songs as soundtrack. The short film brought a lot of viewers from that place, who wanted to remember the events portrayed and support their land's production.

**EXEMPLOS | CARLOS SOUSA**

15 DEZ » 31 JAN | CASA DA JUVENTUDE

A exposição de fotografia *Exemplos*, produzida por Carlos Sousa para a MOJU, retrata exemplos de jovens nas áreas do desporto, emprego, ciência, entre outras e pretende inspirar mais jovens a serem eles próprios um exemplo.

Até 31 de janeiro, no Corredor das Artes da Casa da Juventude de Olhão.

EXAMPLES | CARLOS SOUSA

15 DEZ » 31 JAN | YOUTH HOUSE

The photography exhibit *Exemplos* (Examples) was produced by Carlos Sousa to MOJU, and represents examples of young people in sports, business, science, among others, and aims to inspire more young people to be, themselves, an example.

Until 31st January, at the Art Corridor, in the Olhão's Youth House.

**CONTO DO VILÃO | LIVRO**

JAN | ESCOLAS

A escritora Julieta Lima visita as escolas do concelho para apresentar o seu mais recente livro *Conto do Vilão*, numa iniciativa da Casa da Juventude e das Bibliotecas Escolares de Olhão.

O livro aborda o tema da pedofilia e é dirigido a alunos, pais e professores.

THE VILLAIN'S TALE | BOOK

JAN | SCHOOLS

The writer Julieta Lima visits the city's schools to present her newest book *Conto do Vilão* (The Villain's Tale). This was a Youth House and Olhão's School Libraries' initiative.

The booktalks about pedophilia and is aimed at students, parents and teachers.

**PUBLICA OS TEUS TRABALHOS**

ATÉ 31 DEZ | CASA DA JUVENTUDE

Se costumavas escrever e gostavas de ver os teus textos publicados, não percas esta oportunidade dada pelo teu município.

Envia os teus trabalhos para a Casa da Juventude até ao final do ano. Em 2013, serão publicados os melhores trabalhos de prosa, poesia, texto dramático e banda desenhada.

PUBLISH YOUR WORKS

UNTIL 31 DEZ | YOUTH HOUSE

If you like to write and want to have your Works published, don't miss this opportunity. Send your writing works to the Youth House until the end of the year. In 2013, the best prose, poetry, dramatic text and comics works will be published.

MÓCE MÓ! 02. PIRUM RAÇA LOBE

ADAPT. TEXTO: João Evaristo ILUSTRAÇÃO: Orlando do Ó

